

ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ

на диссертацию Михаила Владимировича Миронова «Лексико-семантическая группа «масть лошади» в русском и английском языке», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание».

Михаил Владимирович Миронов в 2014 г. с отличием закончил бакалавриат и в 2016 г. также с отличием закончил магистратуру очной формы обучения по направлению «Лингвистика» в Государственном университете «Дубна». За время учебы Михаил зарекомендовал себя как способный и трудолюбивый студент, проявляющий интерес и способности к исследовательской работе. Решением Государственной аттестационной комиссии Михаил Миронов был рекомендован к поступлению в очную аспирантуру Факультета социальных и гуманитарных наук Государственного университета «Дубна», где с 2016 по 2019 продолжал обучение по направлению 45.06.01 «Языкознание и литературоведение». Михаил на отлично сдал кандидатские экзамены и блестяще защитил выпускную квалификационную работу по теме подготавливаемой диссертации, опубликовал 9 статей в научных журналах и сборниках трудов конференций, включая 3 издания, входящие в перечень ВАК.

Данная тема была выбрана Михаилом, так как его интересуют общие и частные лингвистические, психологические и философские проблемы категоризации объектов и их свойств. В особенности, цветообозначение и связанные с ним вопросы терминологии в области биологии и животноводства, как важной части среды и условий существования человека. Содержание работы связано (в различной, определяемой задачами исследования степени) со следующими аспектами, перечисленными в паспорте специальности 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»: сравнительная, семантическая и лексическая типология слов, словосочетаний, заимствований, фразеологизмов, пословиц, поговорок, терминологии; сравнительная терминография, сопоставительная семантика; диалекты и диалектные разграничения. В работе также проводится сопоставительный анализ переводческих произведений, внимание уделяется художественному переводу и его типам, проблеме адекватности перевода, разновидностям переводческих трансформаций. Все эти аспекты с достаточной для задач данного исследования степенью подробности освещены в тексте диссертации.

Понятие «масть лошади» рассмотрено на основе анализа многочисленных примеров и описано в работе как категория и как система обозначения масти, использующая цветовые (colour, окрас) и цветораспределительные характеристики и модели (markings, points, отметины). Анализируются и классифицируются способы образования названий масти, дериваты от названий масти лошади, пословицы и поговорки с упоминанием масти лошади.

Такая детальная концентрация внимания на категориальных особенностях отдельного специфического аспекта именно в области коневодства обусловлена ролью лошади в истории и культуре сопоставляемых языковых сообществ и всего человечества. Несмотря на то, что лошадь утратила роль основного и почти незаменимого транспортного средства, а также орудия труда и войны, весьма вероятно, что вербальное отражение этой роли, ещё долго будет сохраняться в языке и культуре. Яркий пример из области космических технологий: не только мощность двигателей современных колесных и гусеничных машин, как и полётная и тяговая мощность самолётов, но даже мощность ракетных двигателей измеряются лошадиными силами (сотни тысяч лошадиных сил несут космические корабли по дорогам вселенной – подобное, не всегда удачное, смешение метафор характерно для современного языка).

Актуальность данного исследования обусловлена тем, что оно представляет собой попытку комплексного изучения всех основных характеристик соответствующих лексико-семантических групп в сопоставляемых языках, включая состав и структуру системы названий мастей, частотность, сочетаемость, происхождение и особенности перевода ее элементов в специальной и художественной литературе.

Этим же определяются элементы научной новизны: целостное рассмотрение и сопоставление в одной работе лексико-семантических групп «масть лошади» в русском и английском языках, исчерпывающее описание их состава, структуры и особенностей, выявление сложностей перевода названий мастей с русского языка на английский и наоборот, закономерностей выбора лексем, условий, определяющих выбор.

Одновременно с исследовательской работой Михаил Миронов занимается преподавательской деятельностью, проявил себя как эрудированный и талантливый преподаватель лингвистической теории и иностранных языков, успешно использует результаты исследований в практике преподавания.

Представляется, что в ходе работы над диссертацией были выполнены поставленные задачи комплексного описания целого комплекса важнейших характеристик

данных лексико-семантических групп в сопоставляемых языках. Считаю, что диссертация Михаила Владимировича Миронова соответствует требованиям Положений ВАК, а соискатель достоин присвоения ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание».

« 1 » июня 2021 г.

Научный руководитель



доктор филол. наук

Красухин Константин Геннадьевич

